

3000/4 Jet Art. 1422

4000/4 Jet Art. 1429

4000/5 Jet Art. 1432

**D** **Gebrauchsanweisung**  
Gartenpumpe

**CZ** **Návod k použití**  
Zahradní čerpadlo

**H** **Használati útmutató**  
Kerti szivattyúk

**PL** **Instrukcja obsługi**  
Pompa ogrodowa

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Vrtna črpalka

**HR** **Uputstva za upotrebu**  
Vrtna crpka

**SK** **Návod na používanie**  
Záhradné čerpadlo

**RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
Садовые насосы

**RO** **Instrucțiuni de folosire**  
Pompă de grădină

# Pompa ogrodowa GARDENA 3000/4 Jet; 4000/4 Jet; 4000/5 Jet

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzeżać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą ogrodową, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

## Spis treści

1. Zakres stosowania pompy ogrodowej GARDENA	27
2. Bezpieczeństwo	27
3. Uruchamianie	29
4. Obsługa	30
5. Konserwacja	30
6. Usuwanie zakłóceń	31
7. Wyłączanie	32
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe	33
9. Dane techniczne	33
10. Serwis	34

PL

## 1. Zakres stosowania pompy ogrodowej GARDENA

### Przeznaczenie

Pompy ogrodowe GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych.

### Tłoczone media

Pompy ogrodowe GARDENA mogą służyć do opróżniania basenów, do rozpryskiwania rozpuszczalnych w wodzie nawozów i środków ochrony roślin, a także do tłoczenia farb wapiennych oraz rozpuszczalnych w wodzie środków ochrony drewna.

### Proszę pamiętać



Pompy ogrodowe GARDENA nie nadają się do ciągłej pracy (na przykład zastosowania przemysłowe, ciągła praca w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak na przykład benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), stonej wody oraz artykułów spożywczych. Temperatura tłoczonej cieczy nie może przekraczać 35 °C.

## 2. Bezpieczeństwo



**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed napełnianiem, po zatrzymaniu, przy usuwaniu zakłóceń oraz przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

### **Miejsce ustawienia**

Uwaga: używanie pompy przy basenach i stawach ogrodowych albo w podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik ochronny prądowy (wyłącznik FI) o znamionowym prądzie wyłączenia  $\leq 30$  mA. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przez wpadnięciem do zbiornika. Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik ochronny osobowy.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

### **Przewody połączeniowe**

Przyłączenie sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć mniejszego przekroju niż giętkie przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF.

→ Pompy nie należy nosić za kabel. Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel.

→ Proszę zwrócić się do właściwego zakładu elektroinstalacyjnego.

### **Otoczenie**

→ Pompy nie należy narażać na deszcz. Nie należy jej również używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

### **Kontrola wizualna**

→ Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wizualnie, czy pompa, przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA albo przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

### **Zwrócić uwagę na napięcie sieci**

Informacje z tabliczki identyfikacyjnej muszą być zgodne z danymi sieci prądu.

### **Praca pompy na sucho**

Aby zapobiec pracy pompy na sucho należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napęłnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l)!

### **Brak tłoczenia**

Piasek i inne ściernie substancje w tłoczonym cieczy powodują przyspieszone zużycie i spadek wydajności.

→ W przypadku wody z piaskiem należy stosować filtr przed wlotem do pompy.

### **Niebezpieczeństwo poparzenia się gorącą wodą**

Przy eksploatacji dłuższej niż 5 min. woda znajdująca się w pompie może się podgrzać, co może spowodować niebezpieczeństwo poparzenia się gorącą wodą.

→ Pompa może pracować przez maksymalnie 5 minut tłocząc w zamknięty obwód ciśnieniowy.

→ W przypadku przerwania tłoczenia należy natychmiast wyłączyć pompę.

### **Minimalne natężenie przepływu**

Minimalne natężenie przepływu wynosi 80 l/h (= 1,3 l/min). Do pompy nie wolno podłączać urządzeń o mniejszej przepustowości.

### 3. Uruchamianie

#### Ustawianie pompy:

Miejsce ustawienia musi być mocne i suche oraz zapewniać pompie pewne podparcie.

→ Pompę należy ustawić w bezpiecznej odległości od tłoczonego medium.

#### Napełnianie pompy:

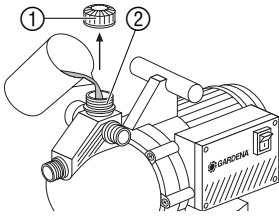


#### Praca pompy na sucho

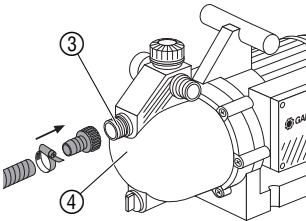
→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepełnienia pompy (około 2 do 3 l).



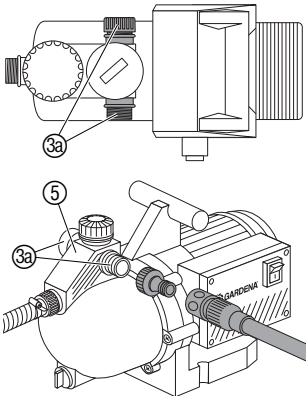
**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem**



**Podłączyć wężyk do króćca ssącego:**



**Podłączyć wężyk do króćca tłocznego:**



Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed napełnianiem pompy ogrodowej proszę odłączyć ją od sieci.

1. Ręcznie odkręcić zakrętkę ① z króćca wlewowego ②.
2. Napełnić pompowaną cieczą przez króciec wlewowy ② aż do przepełnienia pompy (około 2 do 3 l).
3. Mocno dokręcić ręką zakrętkę ① na króćcu wlewowym ② (nie stosować żadnych narzędzi).

Od strony ssącej nie stosować węży przyłączanych do pompy za pomocą szybkozłazek.

- Należy zastosować wężyk podciśnieniowy, na przykład zestaw ssący GARDENA, nr art. 1411.

Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy zastosowanie węży ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węży ssącego po wyłączeniu pompy.

1. Wężyk podciśnieniowy szczelnie dokręcić ③ do króćca ssącego ④.
2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wężyk ssący (na przykład przywiązać do palika drewnianego), w ten sposób pompa jest uwolniona od ciężaru węży ssącego.

Obydwa przyłącza pompy ③a mają gwint 33,3 mm (G 1), do którego można podłączać węże 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") lub 19 mm (3/4") przy pomocy systemu szybkozłazek GARDENA. Tylny przyłącze pompy zamknięte jest zatyczką, którą można odkręcić dla podłączenia dwóch węży. Przy przyłączeniu od góry (np. za pomocą elektronicznego wyłącznika hydroforowego, nr art. 1739) wymagane jest zastosowanie dodatkowej pokrywy, którą można zamówić bezpłatnie w serwisie firmy GARDENA.

Optymalne wykorzystanie wydajności tłoczenia pompy można osiągnąć przez podłączenie węży 19 mm (3/4") na przykład w połączeniu z zestawem przyłączeniowym pomp GARDENA, nr art. 1752, albo węży 25 mm (1") przy użyciu armatur przyłączeniowych, dostępnych w handlu artykułami sanitarnymi.

→ Połączyć wężyk ciśnieniowy z przyłączem ③a od strony tłocznej ⑤.

Przy równoległym podłączaniu więcej niż 2 węży albo urządzeń zalecamy stosowanie rozdzielaczy podwójnych lub poczwórnych GARDENA, nr art. 1210/1194, które można przykręcić bezpośrednio do króćców pompy od strony tłocznej ⑤.

## 4. Obsługa

Podana maksymalna wysokość samozasysania (patrz „9. Dane techniczne”) może zostać osiągnięta tylko wtedy, jeżeli pompa zostanie napełniona przez króciec wlewowy aż do przelania, a wąż ssący będzie przy tym oraz podczas samozasysania przytrzymany na tyle wysoko, że medium znajdujące się w pompie nie będzie mogło z niej przez ten wąż wypłynąć.

Przy stosowaniu pompy do podwyższania ciśnienia nie wolno przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego 6 bar (od strony tłocznej). Podwyższone ciśnienie i ciśnienie pompy sumują się.

- Przykład: Ciśnienie w sieci = 1,5 bar, ciśnienie maksymalne pompy ogrodowej 4000/4 Jet = 4,2 bar, ciśnienie łączne = 5,7 bar

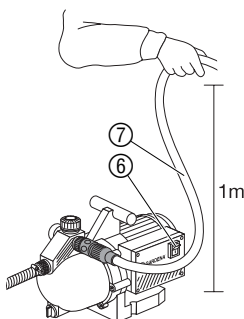


**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

**Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.**

→ **Przed napełnianiem pompy ogrodowej proszę odłączyć ją od sieci.**

**Pompowanie cieczy:**



1. Napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l) (patrz „3. Uruchamianie”, „Napełnianie pompy”).
  2. Otworzyć ewentualnie występujące urządzenia zamykające przepływ w przewodzie tłocznym (podłączone urządzenia, blokada wypływu).
  3. Opróżnić wąż ciśnieniowy z pozostałej wody, aby podczas procesu zasysania mogło wydostawać się powietrze.
  4. Wyłącznik ⑥ przestawić na pozycję „0”.
  5. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka prądu przemiennego 230 V / 50 Hz.
  6. Przewrócić wyłącznik ⑥ na pozycję „I”.
  7. Wąż ⑦ od strony tłocznej przytrzymać około na 1 m pionowo ponad pompą, aż pompa zassie ciecz.
- Jeżeli po 7 minutach pompa nie będzie tłoczyła, to przestawić wyłącznik (6) w położenie „0” (patrz „6. Usuwanie zatknięć”).

## 5. Konserwacja

Pompy ogrodowe GARDENA nie wymagają praktycznie żadnej konserwacji.

**Czyszczenie pompy ogrodowej:**

Po tłoczeniu środków ochrony roślin, farb wapiennych albo nawozów należy oczyścić pompę.

1. Przepłukać pompę ogrodową ciepłą wodą (max 35 °C) z ewentualnym dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (na przykład płynu do mycia naczyń).
2. Pozostałości należy usunąć zgodnie z wymaganiami przepisów o usuwaniu śmieci.

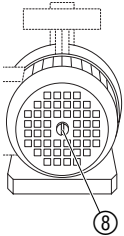
## 6. Usuwanie zakłóceń



**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed usuwaniem zakłóceń pompy ogrodowej proszę ją najpierw odłączyć od sieci.

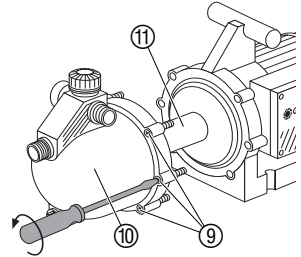


**Zdejmowanie turbiny:**

**Dokładne czyszczenie pompy:**

Można zwolnić turbinę, zablokowaną przez zabrudzenie poprzez pokręcenie za pomocą śrubokręta śruby ⑨ znajdującej się z tyłu obudowy pod pokrywą wentylatora..  
Powoduje to zwolnienie zablokowanej turbiny.

1. Wykręcić śruby obudowy ⑨.
2. Zdjąć pokrywę ⑩ i wyczyścić wnętrze turbiny.
3. Przytrzymać śrubokrętem śrubę turbiny ⑧.
4. Odkręcić turbinę ⑪ przy pomocy klucza oczkowego, zdjąć ją i wyczyścić.
5. Zamontować turbinę ⑪ w odwrotnej kolejności.



### Zakłócenie

**Pompa pracuje, ale nie zasysa.**

### Możliwa przyczyna

### Usuwanie

Przed uruchomieniem pompa nie została napełniona tłocznołą cieczą.

→ Napełnić pompę (patrz „3. Uruchamianie“).

Ciecz, którą była napełniona pompa wypływa podczas procesu samozasysania przez wąż, podłączony od strony tłocznej.

1. Jeszcze raz napełnić pompę (patrz „3. Uruchamianie“).
2. Przy ponownym uruchomieniu pompy przytrzymać wąż ciśnieniowy pompy do góry, aż pompa zassie.

Nieszczelny albo uszkodzony wąż.

→ Uszczelnić połączenia albo skontrolować wąż, czy nie jest on uszkodzony. Całkowicie hermetyczne połączenie można uzyskać przy zastosowaniu węży ssących GARDENA (patrz „8. Dostępne wyposażenie dodatkowe“).

Złącze śrubowe na króćcu wlewowym ② nieszczelne.

→ Mocno dokręcić złącze (nie używając narzędzi).

Powietrze nie może się wydostawać, gdyż strona tłoczna jest zamknięta albo w wężu ciśnieniowym są pozostałości wody

→ Otworzyć zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym (na przykład końcówkę natryskową) albo opróżnić wąż ciśnieniowy lub odłączyć go podczas zasysania pompy.

Zbyt krótka praca pompy.

→ Załączyć pompę i odczekać do 7 minut.

**Pompa pracuje,  
ale nie zasysa.**

Zatkany filtr ssący albo zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.
Za duża wysokość zasysania.	→ Zmniejszyć wysokość zasysania.

W przypadku innych problemów z zasysaniem należy zastosować węże ssące GARDENA z zaworem zwrotnym (patrz „8. Dostępne wyposażenie dodatkowe”) i przed uruchomieniem napełnić pompę tłoczoną cieczą przez króciec wlewowy ②.

**Silnik pompy pracuje,  
ale wydajność tłoczenia  
albo ciśnienie nagle spada.**

Poziom zasysanej cieczy spada poniżej filtra ssącego.	→ Zdławić pompę z zaworem regulacyjnym, np. nr art. GARDENA (2)977, od strony tłocznej.
---	---

Zatkany filtr ssący albo zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.
---	---------------------------------------

Nieszczelność po stronie ssącej.	→ Usuwanie nieszczelności.
----------------------------------	----------------------------

Turbina zatkana.	→ Odkręcić turbinę i dokładnie wyczyścić pompę.
------------------	---

**Silnik pompy nie rusza albo  
nagle zatrzymuje się podczas  
pracy.**

Awaria zasilania.	→ Sprawdzić bezpiecznik i przewody.
-------------------	-------------------------------------

Wyłącznik termiczny wyłączył pompę ze względu na przegrzanie albo przeciążenie.	→ Zadbać o wystarczające chłodzenie lub wentylację oraz wyczyścić komorę turbiny.
---	---

Przerwa w obwodzie elektrycznym.	→ Wysłać pompę do serwisu GARDENA.
----------------------------------	------------------------------------

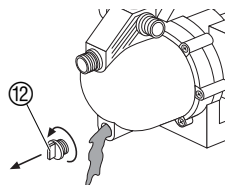
W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

## 7. Przechowywanie

**Przechowywanie w zimie,  
przerwa w eksploatacji:**

Przed początkiem okresu mrozów należy opróżnić pompę ogrodową.

1. Otworzyć śrubę spustową wody ⑫.  
*Pompa ogrodowa zostanie opróżniona.*
2. Pompę ogrodową należy przechowywać w miejscu nie narażonym na mróz.



## 8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

<b>Węże ssące GARDENA</b>	Odporne na załamania i podciśnieniowe, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, skonfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową.	
<b>Kształtki przyłączeniowe GARDENA</b>		• Nr art. 1723 / 1724
<b>Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym</b>	Do montażu z węzami ssącymi z metra (o dowolnej długości).	• Nr art. 1726 / 1727 / 1728
<b>Filtr wstępny dla pomp GARDENA</b>	Szczególnie polecany przy tłoczeniu zapiaszczonej wody.	• Nr art. 1731
<b>Elektroniczny wyłącznik ciśnieniowy GARDENA</b>	Automatycznie załącza i wyłącza pompę w zależności od ciśnienia roboczego. Z zabezpieczeniem przed pracą na sucho.	• Nr art. 1739
<b>Zabezpieczenie przed pracą na sucho GARDENA</b>	Zapobiega uszkodzeniu pompy przed pracą na sucho przy braku tłoczonego medium.	• Nr art. 1741
<b>Węże ssące GARDENA do studni abisyńskich</b>	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1).	• Nr art. 1729

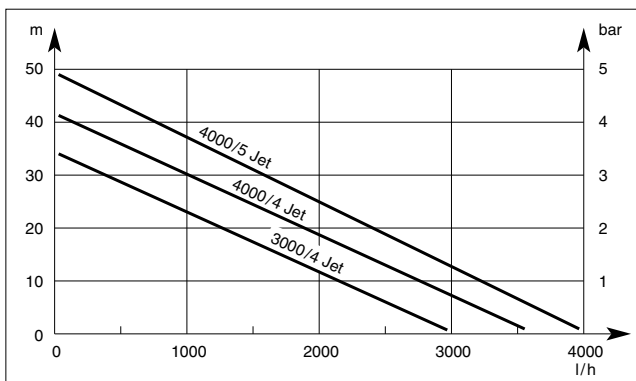
## 9. Dane techniczne

	<b>3000/4 Jet</b> art. 1422	<b>4000/4 Jet</b> art. 1429	<b>4000/5 Jet</b> art. 1432
<b>Moc znamionowa</b>	600 W	800 W	1.000 W
<b>Max wydajność tłoczenia</b>	3.000 l/h	3.600 l/h	4.000 l/h
<b>Max ciśnienie</b>	3,5 bar	4,2 bar	4,9 bar
<b>Max wysokość tłoczenia</b>	35 m	42 m	49 m
<b>Max wysokość samozasysania</b>	9 m	9 m	9 m
<b>Dop.ciśn.wewn. (od str. tłocznej)</b>	6 bar	6 bar	6 bar
<b>Napięcie</b>	230 V AC	230 V AC	230 V AC
<b>Częstotliwość</b>	50 Hz	50 Hz	50 Hz
<b>Ciężar</b>	6,1 kg	9,5 kg	10,3 kg
<b>Poziom ciśn. akustycznego L<sub>WA</sub><sup>1)</sup></b>	71 dB (A)	73 dB (A)	76 dB (A)

1) Metoda pomiarowa według dyrektywa 2000/14/EG



## Charakterystyka pompy



Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").

## 10. Serwis

### Gwarancja

Usługi serwisowe w okresie gwarancyjnym są bezpłatne.

GARDENA udziela na ten produkt 2 lata gwarancji (od daty zakupu). Świadczenia gwarancyjne rozciągają się na wszystkie poważne usterki urządzenia, które w udowodniony sposób wynikają z błędów materiałowych albo produkcyjnych. Zobowiązania gwarancyjne mogą być według naszego uznania realizowane albo przez dostarczenie sprawnego urządzenia zastępczego albo przez bezpłatną naprawę przesłanego nam urządzenia, jeżeli spełnione są następujące warunki:

- Urządzenie było obsługiwane fachowo i zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi.
- Ani kupujący, ani osoby trzecie nie usiłowały dokonać naprawy urządzenia.

Gwarancja nie obejmuje części pracujących (wirnik).

Niniejsza gwarancja producenta nie narusza roszczeń gwarancyjnych wobec sprzedawcy lub dealera.

W razie wystąpienia uszkodzenia proszę wysłać niesprawne urządzenie razem z kopia rachunku oraz opisem uszkodzenia z uiszczoną opłatą pocztową na adres serwisowy, podany na odwrocie.

Po zakończeniu naprawy otrzymacie Państwo urządzenie franco do domu.

### Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy z naciskiem uwagę na to, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności za produkt nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wywołane przez nasze urządzenia, o ile zostały one spowodowane przez niefachową naprawę albo w przypadku wymiany części na nieoryginalne części GARDENA albo części, które nie są przez nas atestowane, albo jeżeli naprawa nie została wykonana przez serwis GARDENA albo autoryzowanego przez nas specjalistę. To samo dotyczy wyposażenia dodatkowego i osprzętu.

## Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

**Opis urządzenia:** Pompa ogrodowa  
**Typ:** 3000/4 Jet; 4000/4 Jet; 4000/5 Jet  
**Nr art.:** 1422; 1429; 1432  
**Dyrektywy UE:** Dyrektywy maszynowe 98/37/EG  
Tolerancja elektromagnetyczna 89/336/EG  
Wytyczne niskiego napięcia 73/23/EG  
Dyrektywy 93/68/EG  
Dyrektywa 2000/14/EG

**Zharmonizowane EN:** EN 292-1  
EN 292-2  
EN 60335-1  
EN 60335-2-41

**Normy krajowe:** VDE 0730 część 1  
VDE 0730 część 2

**Poziom ciśnienia akustycznego:** zmierzony / gwarantowany  
3000/4 Jet 71 dB (A) / 72 dB (A)  
4000/4 Jet 73 dB (A) / 75 dB (A)  
4000/5 Jet 76 dB (A) / 79 dB (A)

**Rok nadania znaku CE:** 2000

Ulm, 11.06.2002



Thomas Heintz  
Kierownik Techniczny

**Producent:**  
GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Niemcy, Ulm

**Importer:**  
GARDENA  
Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

**GARDENA**  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

**GARDENA Belgium NV/SA**  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

**DENEX LTD.**  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

**FRAMOKIPIKI LTD**  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

**GARDENA spol. s r.o.**  
Řipská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabmo.cz

**Denmark**

**GARDENA Norden AB**  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

**GARDENA**  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

**GARDENA UK Ltd.**  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokop  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 6620225  
service@agrokop.gr  
www.agrokop.gr

**Hungary**

**GARDENA**  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

**GARDENA Italia S.p.A.**  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

**KAKUICHI Co. Ltd.**  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

**GARDENA Nederland B.V.**  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

**NYLEX New Zealand Limited**  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

**GARDENA Norden AB**  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

**GARDENA Polska Sp. z o.o.**  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

**GARDENA Portugal Lda.**  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

**MADEX INTERNATIONAL SRL**  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

**GARDENA Slovensko, s.r.o.**  
Panónska cesta 17  
851 05 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

**GARDENA**  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

**GARDENA IBÉRICA S.L.U.**  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

**GARDENA Norden AB**  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

**GARDENA (Schweiz) AG**  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA / Dost Diş Ticaret**  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

**ALTEST JSC**  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyon Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1422-29.960.04/0506

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com